

АУТЕНТИЧНЫЙ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ РЕЦЕПТИВНОЙ ТЕКСТУАЛИЗАЦИИ

Самосенкова Т.В.

Белгородский государственный национальный исследовательский
университет (г. Белгород, ул. Победы, 85)
samosenkova@bsu.edu.ru

Аннотация. В статье рассматривается аутентичный текст как объект рецептивной текстуализации, а также его характеристики. Автор предлагает использование системной организации и предъявления аутентичных текстов по специальности при изучении РКИ.

Ключевые слова: аутентичный текст, рецептивная текстуализация, профессиональная направленность.

AUTHENTIC SCIENTIFIC TEXT AS AN OBJECT OF RECEPTIVE TEXTUALIZATION

Samosenkova T.V.

Belgorod State National Research University
(Belgorod, Pobedy str., 85)
samosenkova@bsu.edu.ru

Annotation. The article examines the authentic text as an object of receptive textualization, as well as its characteristics. The author suggests the use of a systematic organization and presentation of authentic texts in the specialty in the study of RCT.

Keywords: authentic text, receptive textualization, professional orientation.

Введение. Законченное, целостное, тематически и предметно однородное образование, характеризующееся коммуникативной направленностью, называется текстом. Аутентичным традиционно считается текст, изначально не приспособленный для учебных целей. Это текст, написанный носителями языка для носителей языка. Подобный текст не написан специально для изучающих второй язык, это тексты, «выполняющие некий социальный заказ: газетные, журнальные статьи, радиопередачи» и пр.[2] С методической точки зрения, аутентичный текст обладает «несомненными преимуществами по сравнению с единицами нижележащих уровней (предложение, абзац, сверхфразовое единство и др.) в плане возможностей развития у читателей коммуникативной компетенции в данном виде речевой деятельности», т.е. по мнению Е.В. Носовича, подобный текст представляет собой «естественное речевое произведение, созданное ... в методических целях» [4:18].

Основная часть. Отметим достоинства аутентичного текста:

1) Использование ограниченного «лексического инвентаря», имеющего известную повторяемость, тематическую и предметную неоднородность аутентичного текста. Отметим, что каждый этап усвоения

терминологической лексики должен проходить с большой эффективностью, а для этого необходимо «включать» у студентов механизм импринтинга, когда в памяти образуется как бы «ловушка» для слова благодаря чему оно и запечатлевается.

2) Возможности однозначной идентификации читающим нужной семемы многозначной лексической единицы.

3) Информация, заключенная в аутентичном тексте профессионального характера, семантизируется на более высоком уровне, чем лексический и грамматический, что позволяет «опираться на всю аккумулятивную семантику предшествующего данной «точке снимания» текста отрезка речевого образования» [5].

4) На базе определенного разворачивания разных синтаксических структур, в семантическом содержании информации формируется стереотип восприятия синтаксических моделей, которые существуют в языке.

Информационно-коммуникативные процессы, происходящие при чтении тексты, их анализ дает нам право утверждать, что усвоенная студентами информация профессионального характера, активизирует процесс антиципации в отношении семантики последующих профессионально-ориентированных текстов, реконструируемые коммуникативные сведения, информативность их объективна и стимулирует продолжения чтения.

Созданный носителем языка текст профессиональной направленности обладает взаимоисключающими особенностями восприятия текстового поля: компрессией и экспансией. Это принцип построения любого профессионального текста, обеспечивающий научность, объективность и обоснованность, логичность изложения.

Усвоенная иностранным студентом профессиональная информация активизирует процесс антиципации в отношении семантики последующих профессионально-ориентированных текстов в силу реконструкции коммуникативных сведений, объективная информативность которых стимулирует процесс продолжения чтения.

Аутентичные профессиональные тексты специфичны, т.к. созданы носителями языка и имеют взаимоисключающие тенденции интерпретации: экспансии и компрессии. Этот принцип построения любого специального текста в профессиональной области предоставляет автору аутентичного текста оформить высказывание, обеспечить его научность, обеспечивает объективность, обоснованность и логичность. Процесс рецептивной текстуализации протекает как поликомпонентный многоуровневый процесс восприятия и дешифровки письменного кода, оценки и интерпретации сообщения студента с целью создания им собственной профессиональной информации. Вследствие взаимодействия с психикой не носителя языка репрезентация смысла претерпевает изменения по основным параметрам: понятийно-концептуальному; лингвистическому коммуникативно-прагматическому. Шванцара Й. определяет, что «слово хранит воспоминания в всех прошлых контекстах (словосочетаниях, предложениях), в которых оно участвовало и несет на себе тень всех будущих контактов, в которых оно может участвовать согласно своей природе» [6:15]. Отметим, что факторы предречевой

ориентировки должны быть заданы и сформулированы достаточно полно и конкретно, «чтобы вызвать у учащегося коммуникативное намерение, реализуемое в замысле высказывания» [6]. Среди факторов предречевой и предтекстовой подготовки выделим наиболее существенные: социальные (социологические характеристики, общественный и социальный статус (пол, возраст, образование, уровень информативности о предмете общения и др. условия общения – место, время); психологические (психологический климат, эмоциональный настрой, состояние, особенности характеров и пр.); методические (четкая формулировка коммуникативной задачи).

Анализ психофизиологических, психолингвистических и информационно-коммуникативных аспектов текстуализации продемонстрировал, что для оптимизации и эффективности деятельности чтения аутентичных текстов необходимо создание в аудитории эффекта «возвратного чтения» (термин И.И. Бергманга [1:99] и формирование и развитие профессионального тезауруса как особого психолингвистического аппарата декодирования иноязычного кода представления профессиональной информации. Интересно представлены коммуникативные задачи, связанные в профессиональной сфере общения: Запросить информацию о факте/событии, характере объектов, их признаках, структуре, применении, использовании, функционировании; описание объекта/прибора/явления/технологии; прокомментировать устройство // прибор; предложить вариант решения предложенной задачи; подвести итог; сделать выводы.

Заключение. Предложенная нами методика обучения рецептивной текстуализации основывается на рассмотренных фундаментальных положениях. Разработан также блок заданий, в которых текст является основой и материалом фонетических, лексических, грамматических упражнений, а также информационно-коммуникативные упражнения различных типов. Последовательность заданий строго детерминирована, навыки более низкого порядка включаются в формируемые умения и навыки более высокого уровня по принципу «снежного кома». Используются тесты множественного выбора, часть упражнений носит метрический характер, снабжена ключами и комментариями. Все это позволяет студентам осуществлять самоконтроль и самокоррекцию деятельности чтения аутентичных текстов профессиональной направленности.

Список литературы

1. Бергман И.М. Эффект возвратного прочтения и экспериментальное исследование фразовой стереотипии//Вопросы психологии. – 1989.- №2.- С. 98-106.
2. Леонтьев А. А., Китайгородская Г.А. Содержание и границы понятия «Интенсивное обучение». – М., 1983.
3. Морковкин В.В. Семантика и сочетаемость слова// Сочетаемость слов и вопросы обучения русскому языку иностранцев- М. 1989. – С.5-15.
4. Носонович Е.В. Параметры аутентичного учебного текста// Иностранные языки в школе. – 1999. -№1. – С.14-21.
5. Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. – М., – 1081.
6. Шванцара Й. Диагностика психического развития/ Пер. с чешск.. – М., – 2002. – С 43-47.